Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wieźli zatem skrzynię Bożą na\* nowym wozie – a zabrali ją z domu Abinadaba, który leży na wzgórzu – Uzza\*\* zaś i Achio,\*\*\* synowie Abinadaba, prowadzili ten nowy wóz.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) na : wg MT: אל ; wg 4QSam a i 1Krn 13 :7: על . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Być może odmiana imienia Eleazar. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Achio, אַחְיֹו , lub: אחיון , czyli: braterski. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Skrzynia miała być noszona na drążkach, zob. <x>20 25:14-15</x>; <x>40 4:15</x>;<x>40 7:9</x>; <x>50 10:8</x>;<x>50 31:9</x>, 25; <x>60 3:15</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>20 25:12-14</x>; <x>40 4:5-6</x>; <x>90 7:1</x>; <x>130 17:1-27</x> [↑](#footnote-ref-6)